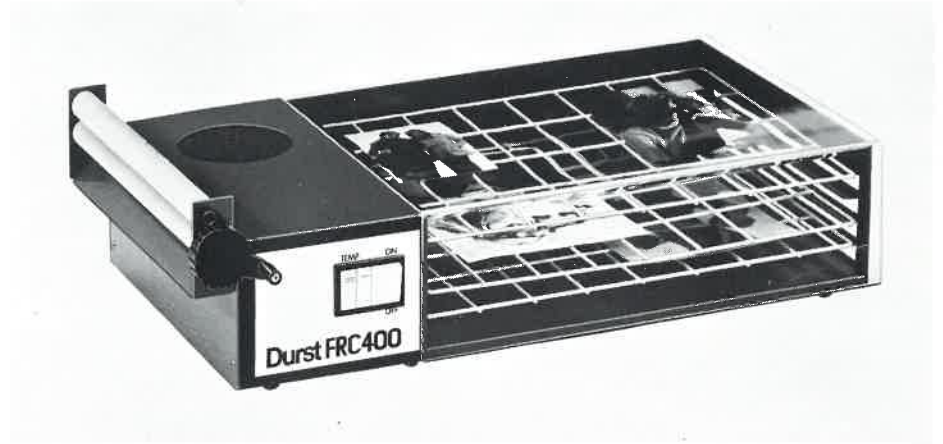


**Bedienungsanleitung**  
**Operating instructions**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Instrucciones de uso**



# DURST FRC 400

## Durst Garantie-Erklärung

Für dieses Gerät leisten wir Garantie für Fehlerfreiheit des Materials und der Werkarbeit. Die Garantiezeit beginnt mit dem Tage des Verkaufes und beträgt **1 Jahr**. Im Falle einer Reklamation ist das Gerät vorschriftsmäßig verpackt und zusammen mit einer kurzen Angabe der Fehler spesenfrei an die nächste autorisierte Kundendienst-Werkstatt in Ihrem Lande einzusenden. Nach unserer Wahl wird das Gerät oder Teile davon einwandfrei instandgesetzt oder ausgetauscht. Ein Anspruch auf Umtausch, Rücknahme oder Wandlung besteht nicht. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch den Ausfall dieses Gerätes entstehen könnten. Die Garantie-Zusage gilt nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung und Aufbewahrung, Transportschäden, fremde Eingriffe und normalen Verschleiß entstehen.

## Garanzia Durst

Garantiamo esente da difetti di fabbricazione e di materiale questo apparecchio. Il relativo periodo di garanzia decorre dal giorno dell'acquisto ed è di **1 anno**. In caso di reclamo, l'apparecchio va imballato a regola d'arte e spedito franco di porto, **insieme** ad una succinta descrizione degli inconvenienti lamentati, al più vicino laboratorio d'assistenza autorizzato del vostro paese. L'apparecchio in questione o le parti interessate dello stesso verranno gratuitamente riparati o sostituiti, a nostra scelta. S'intende escluso qualsiasi diritto di permuta, restituzione o redibizione. La garanzia non si estende ai danni indiretti che possano essere causati dal mancato funzionamento dell'apparecchio, né copre i danni imputabili a errori d'uso o di conservazione, a fatti di trasporto, a interventi di terzi non autorizzati o alla normale usura.

## \*Durst guarantee declaration

We guarantee this enlarger against defects of materials and workmanship. The guarantee period extends for **one year** from the date of purchase. In case of a complaint under guarantee, pack the enlarger properly and send it carriage paid to the nearest authorised service agent in your country, together with a brief description of the fault. Do not return this certificate with your request for copies of the Durst review. We shall at our option fully repair or exchange the unit or parts of it. There is however no obligation to replace, take back or adapt the unit. This guarantee does not cover consequential damages resulting from failure of the unit. The guarantee does not cover damage caused by incorrect handling or storage, damage in transit, through unauthorised repair or normal wear and tear.

**This Warranty-Card is not valid for the USA. Use separate Warranty-Card instead.**

## Garantía Durst

Garantizamos este aparato en cuanto a defectos de material y de fabricación. La garantía empieza el día de la compra y se extiende por un periodo de **1 año**. En caso de reclamación, el aparato debe ser remitido, debidamente embalado, al taller autorizado de servicio al cliente, más próximo dentro de su país, junto con la indicación de los defectos observados. A nuestro criterio, el aparato o partes del mismo serán correctamente reparados o cambiados. No se admiten demandas de cambio, devolución o transformación. Esta garantía no se extiende a daños y perjuicios que puedan ser consecuencia de la paralización de este aparato. No se incluyen en la garantía los daños producidos por tratamiento inadecuado; los causados durante el almacenamiento y el transporte o por intervención de personas extrañas y el desgaste natural.

## Garantie Durst

Cet appareil est garanti par nous contre tous vices de fabrication et de matières premières. Cette garantie prend effet à dater de la vente et a une durée d'**1 an**. En cas de réclamation, l'appareil, emballé conformément aux prescriptions et accompagné d'une brève description de la défectuosité, doit être expédié en port payé à votre importateur. Il y sera procédé, à notre discrétion, à la réparation ou au remplacement de l'appareil ou de pièces de celui-ci. Un échange, une reprise ou transformation ne peuvent être exigés. Cette garantie ne couvre pas les frais qui pourraient être occasionnés par le non fonctionnement de l'appareil. Cette garantie ne couvre pas les dommages résultant de fausses manœuvres ou d'un rangement négligent, du transport, d'interventions de la part de personnes non autorisées ou d'une usure normale.

## Bedienungsanleitung Durst Papiertrockengerät FRC 400

Mit dem Durst Papiertrockengerät können alle kunststoffbeschichteten Fotopapiere (z.B. Kodak RC/ Agfa PE) getrocknet werden. Der FRC 400 entspricht den modernsten Erkenntnissen der Trockentechnik, ist äußerst bedienungsfreundlich und nahezu wartungsfrei.

### Montage:

Gerät aus der bruchsfestere Verpackung nehmen. Durchsichtige Kunststoff-Abdeckhaube abnehmen und Schutzfolien auf beiden Seiten abziehen. Die beige packte Abquetschvorrichtung aus dem Geräteinneren herausnehmen und an der linken Seite des Gerätes mit Hilfe der Rändelschrauben so befestigen, daß die Kurbel nach vorne zu liegen kommt. Die mitgelieferten Auflageroste in die Positionierungsschienen auf die gewünschten Abstände verteilen. Eine Entwicklerschale unter die Abquetschvorrichtung stellen (gehört nicht zum Lieferumfang), die das überschüssige Wasser beim Abquetschen auffängt. Netzstecker an die Steckdose anschließen.

### Trocknen von Kunststoffpapieren

- Klarsichthaube abnehmen
- das gewässerte Bild von links zwischen die Abquetschrollen einführen und

### Directions for use Durst FRC 400 print drier

The Durst print drier can dry all plastic or resin-coated photographic papers (e.g. Kodak RC, Agfa PE etc.). The FRC 400 is based on latest advances in drying technology, easy to use and needs virtually no maintenance.

### Assembly:

Remove the unit from the protective packing. Lift off the transparent cover and pull off the protective films from both sides. Take out the squeegee unit packed inside and mount it on the left-hand side of the drier with the milled screws so that the crank is at the front. Distribute the grids supplied with the unit on the supporting rails at the required intervals. Place a developing dish underneath the squeegee rollers (not supplied with the unit) to catch surplus water during squeegeeing. Plug the mains lead and plug into a supply socket.

### Drying plastic-coated papers

- Remove the transparent cover.
- Introduce the washed print from the left between the squeegee rollers and squeegee by turning the crank to the right. Thorough squeegeeing of surplus water from the prints is essential for uniform spotless drying.

durch Rechtsdrehen der Kurbel abquetschen. Sorgfältiges Abquetschen der Bilder von überschüssigem Wasser ist unbedingt notwendig für eine fleckenfreie Trocknung.

- Bilder auf den Boden der Trockenkammer oder auf die Roste legen. Im Gerät können auf einmal bis zu 4 Vergrößerungen im Format 30 x 40 cm getrocknet werden oder entsprechend mehr kleinere Formate. Ein Zusatzrost ist als Zubehör erhältlich.
  - Klarsichthaube aufsetzen.
  - Heizstufe Symbol II einschalten = Trockentemperatur von ca. 90° C.
- Nach ca. 5 Minuten sind die Bilder trocken. Während des Trockenvorganges wölbt sich das Papier, was jedoch natürlich ist.
- Das Gerät kann jetzt abgeschaltet und die Klarsichthaube zum Herausnehmen der Bilder geöffnet werden. Nach einigen Minuten Abkühlung legen sich die Bilder wieder flach aus.

Die Heizstufe Symbol I (= ca. 32° C. Trockentemperatur), kann für die Trocknung von anderen Artikeln verwendet werden, wie z.B. Kunststoffilmwicklungsboxen, Entwicklerzangen und ähnliches, die hitzeempfindlich sind.

- Place the prints on the bottom of the drying cabinet or onto the grids. The unit can dry up to four prints 12 x 16 inches (30 x 40 cm) or an equivalent larger number of smaller prints. An additional grid is available as an accessory.
- Refit the transparent cover.
- Switch on the heater stage II. This provides a drying temperature of approx. 90° C (194° F). The prints are dry in about 5 minutes. During drying the paper curls slightly, which is however normal.
- Now switch off the unit and open the transparent cover to remove the prints. After a few moments of cooling the prints flatten out on their own.

Heating stage I (drying temperature approx. 32° C or 90° F) can be used for drying other items such as heat sensitive plastic developing tanks, forceps etc.

### Care and maintenance:

The unit needs no maintenance and should only be cleaned normally. The squeegee rollers must however be absolutely clean. After 20 to 30 prints they are best removed by unscrewing the milled screws and thoroughly washed in running water.

The dust filter is plainly visible on the top of the unit and simply lifts out for washing. A dust filter is also available separately.

### Wartung und Pflege:

Das Gerät ist wartungsfrei und bedarf außer normaler Sauberhaltung keiner besonderen Pflege. Achten Sie aber auf peinliche Sauberkeit der Abquetschrollen, weshalb diese nach 20—30 Durchgängen abgenommen werden sollen durch Lösen der Rändelschrauben und gründlich unter fließendem Wasser abgespült wird. Der Staubfilter sitzt gut sichtbar auf der Oberseite des Gerätes und kann einfach zum Waschen nach oben herausgenommen werden. Der Staubfilter ist auch separat lieferbar.

### Technische Daten

Lüfteraggregat mit wartungsfreiem Axialgebläse,

Heizelement = Spiralwiderstand, automatischer Überhitzungsschutz,

Dreistufenschalter für Kalt- und Warmluft, Heizleistung 320 und 500 W 220/240 V - 50 Hz oder 110 V - 60 Hz.

Leicht auswechselbarer Staubfilter, gemäß VDE-Vorschriften und dem Maschinenschutzgesetz.

Durst Produkte werden ständig nach dem neuesten Stand der Technik weiterentwickelt. Abbildungen und Beschreibungen sind deshalb unverbindlich.

### Technical data:

Fan unit with maintenance-free axial blower

Spiral heater element  
Automatic overheating cut-out

3-step switch for cold and hot air  
Power consumption 320 and 500 watts  
at 220/240 volts, 50 Hz or 110 volts, 60 Hz

Easily replaceable dust filter  
Meets electrical and machinery safety requirements.

Durst products are being constantly developed to the latest state of the art. Illustrations and descriptions are therefore subject to change.

## Mode d'emploi Séchoir à épreuves Durst FRC 400

Le séchoir à épreuves Durst permet le séchage de tous les papiers photographiques plastifiés ( par exemple Kodak RC / Agfa PE).

Le FRC 400 bénéficie des progrès les plus récents réalisés en matière de technique de séchage; il présente un très grand confort d'utilisation et n'exige pratiquement aucun entretien.

### Montage

Extraire l'appareil de son emballage. Déposer le capot en matière plastique transparent et enlever les feuilles de protection sur les deux faces. Retirer les rouleaux essoreurs, emballés séparément, de l'intérieur de l'appareil et les fixer sur le côté gauche du séchoir à l'aide des vis à tête moletée, de manière que la manivelle soit dirigée vers l'avant. Mettre en place les clayettes, livrées avec l'appareil, dans les glissières, à l'écartement souhaité. Placer une cuvette de développement (non comprise dans la fourniture) sous les rouleaux essoreurs. Cette cuvette est destinée à recueillir l'eau en excès éliminée par essorage. Brancher la fiche à une prise de courant.

### Séchage des papiers plastifiés

- Déposer le capot transparent.
- Engager l'épreuve, après lavage, par

la gauche entre les deux rouleaux essoreurs et l'essorer en tournant la manivelle en sens d'horloge. Il est absolument indispensable d'essorer soigneusement les épreuves pour les débarasser de l'eau en excès afin d'éviter la formation de taches lors du séchage.

- Poser les épreuves sur le fond de la cabine de séchage et sur les clayettes. Cet appareil permet le séchage simultané de 4 agrandissements de format 30 x 40 cm ou un nombre correspondant d'épreuves de format plus petit. Une clayette supplémentaire peut être obtenue en tant qu'accessoire.
- Remettre en place le capot transparent.
- Enclencher le régime de chauffage II = température de séchage de l'ordre de 90° C. Les images sont sèches après 5 minutes environ. Le papier s'incurve pendant le séchage, ce qui est normal.
- Il est alors possible d'arrêter l'appareil et de déposer le capot transparent pour en retirer les épreuves. Après quelques minutes de refroidissement, elles redeviennent planes.

Le régime de chauffage I (= température de séchage de 32° C environ) peut être utilisé pour le séchage d'autres objets, tels que cuves de développement en matière plastique pour films, pinces à épreuves et autres articles sensibles à la chaleur.

### Entretien

Cet appareil ne nécessite aucun entretien si ce n'est qu'il doit être maintenu propre. Il convient de veiller à la propreté rigoureuse des rouleaux essoreurs, raison pour laquelle il convient de les déposer, après avoir dévissé les vis à tête moletée, après 20 à 30 passages et de bien les laver à l'eau courante.

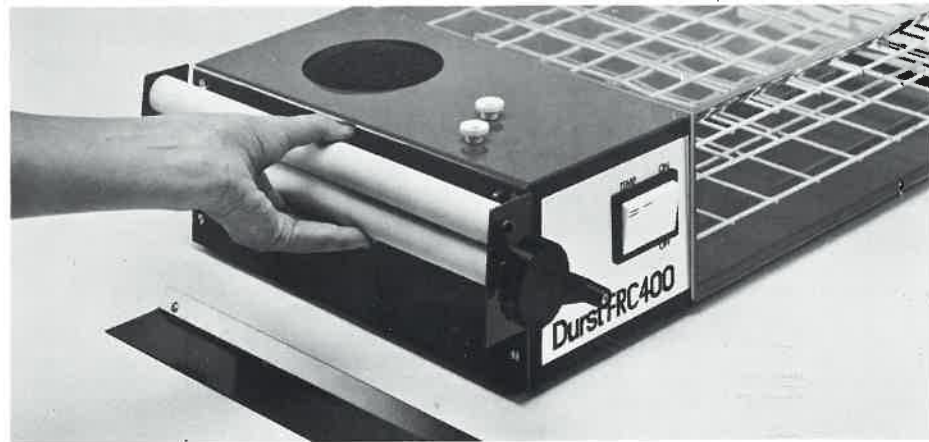
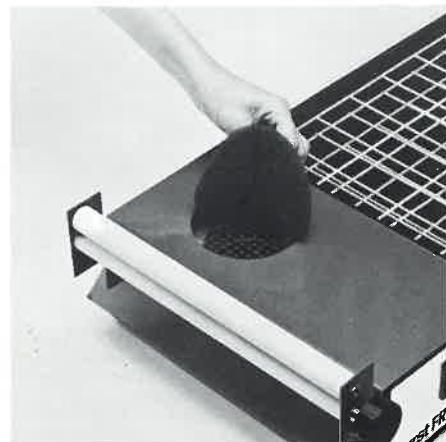
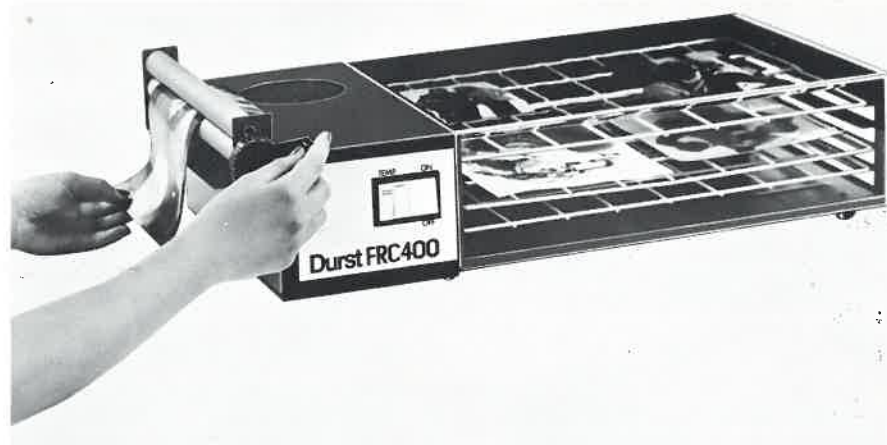
Le filtre anti-poussière est visible au sommet de l'appareil et peut être facilement retiré pour être lavé. Le filtre anti-poussière peut également être fourni séparément.

### Caractéristiques techniques

Soufflerie avec ventilateur axial ne nécessitant aucun entretien, protection automatique contre la surchauffe, commutateur à trois positions pour air froid et air chaud, puissance de chauffage 320 et 500 W, 220/240 V - 50 Hz ou 110 V - 60 Hz.

Filtre anti-poussière facilement remplaçable.

Les produits Durst ne cessent d'être perfectionnés et améliorés en fonction des derniers progrès techniques. Les illustrations et les descriptions sont donc données sans engagement.



## Istruzioni per l'uso Essiccatrice per carte Durst FRC 400

L'essiccatrice Durst per carte è prevista per l'asciugamento rapido delle carte fotografiche plastificate (per esempio: Kodak RC / Agfa PE).

La FRC 400 corrisponde alle acquisizioni più recenti in materia di tecnica di essiccazione, è facilissima da usare e non richiede quasi manutenzione.

### Montaggio:

Remove l'apparecchio dal suo imballo speciale antiurto. Levare la cuffia di plastica trasparente e togliere i fogli di protezione laterali. Sfilare dall'interno il gruppo strizzatore incluso e fissarlo alla fiancata sinistra dell'apparecchio per mezzo delle viti zigrinate apposite, lasciando sul davanti il lato della manovella. Intervallare convenientemente le griglie d'appoggio di corredo lungo le guide di posizionamento. Sistemare sotto il gruppo strizzatore una bacinella (non fa parte della dotazione dell'essiccatrice) in cui possa raccogliersi l'acqua asportata dalle stampe. Raccordare l'essiccatrice ad una presa elettrica.

### Procedimento di lavoro:

- Levare la cuffia trasparente.
- Prendere una stampa umida, infilarla da sinistra in mezzo ai rulli strizzatori e farla passare completamente girando

## Instrucciones de uso Secador Durst FRC 400

Con el secador Durst FRC 400 pueden secarse todos los papeles fotográficos de revestimiento de plástico (por ej., Kodak RC o Agfa PE). El FRC 400 es resultado de la técnica más moderna de secado. Es además de sencillísimo manejo y libre de mantenimiento.

### Montaje:

Sacar el aparato del embalaje a prueba de rotura en que se suministra, quitar la tapa de material plástico transparente y las láminas protectoras de cada lado. Sacar de dentro del aparato el dispositivo de escurrido y fijarlo en el lado izquierdo del aparato con los tornillos moleteados de manera que la manivela quede en la parte delantera. Colocar con la separación deseada las rejillas de soporte suministradas sobre los raíles guía. Poner una bandeja de revelado debajo del dispositivo de escurrido (no se incluye en el envío) para recoger el agua que se escurre de los rodillos. Conectar el enchufe de clavija a la red.

### Secado:

- Sacar la tapa transparente.
- Introducir la fotografía lavada entre los dos rodillos por la izquierda y hacerla avanzar girando la manivela hacia la derecha. El eliminar cuidadosamente el agua es una con-

verso de la manovella. L'operazione è indispensabile per detergerne l'acqua in eccesso ed evitare così che la stampa asciutta appaia macchiata.

- Appoggiare le stampe sul fondo della cabina d'essiccazione o sopra le griglie. Si possono essiccare fino a 4 stampe formato 30 x 40 cm per volta, o un numero proporzionalmente maggiore di fotografie in formati più piccoli. Una griglia addizionale può essere richiesta come accessorio a parte.
- Rimettere la cuffia trasparente.
- Selezionare il livello di riscaldamento il cui corrisponde una temperatura di essiccazione di circa 90° C. Questo calore, com'è naturale, provoca un modesto inarcamento dei fogli.
- Trascorsi circa 5 minuti si può spegnere l'apparecchio e aprire la cuffia trasparente per ritirare le stampe asciutte. Lasciate all'aria per qualche minuto, queste si spianeranno da sole.

Il livello di riscaldamento I (temperatura di circa 32° C) può essere utilizzato per asciugare altri articoli, come sviluppatrici in plastica, pinzette e simili, che sono sensibili al calore.

### Cura e manutenzione:

L'essiccatrice è esente da manutenzione e non richiede cure particolari. Basta pulirla di tanto in tanto. Attenzione però alla perfetta pulizia dei rulli strizzatori;

- \* dición para su posterior secado exento de manchas.
- Colocar los papeles fotográficos así escurridos en el fondo de la cámara de secado o en las rejillas. Pueden secarse de una vez hasta 4 ampliaciones de formato 30 x 40 cm o un número equivalente de formatos pequeños. A este fin puede adquirirse una rejilla adicional como accesorio.
- Colocar la tapa transparente.
- Accionar el interruptor de la fase II, que determina una temperatura de secado de aprox. 90° C. Las ampliaciones están secas al cabo de unos 5 minutos. Durante el proceso de secado el papel se arquea, pero ello es natural.
- Desconéctese el interruptor y levántese la tapa para sacar las fotografías. Al cabo de algunos minutos, al enfriarse los papeles recuperan su forma plana.

La fase de calentamiento I (= aprox. 32° C) puede usarse para el secado de materiales sensibles al calor, como por ejemplo cajas de revelado de plástico, pinzas de revelado, etc.

### Mantenimiento y cuidados:

El aparato no requiere ningún mantenimiento, y con excepción de una limpieza normal no precisa cuidados especiales. Se requiere en cambio una meticolosa limpieza de los rodillos de escurrido.

dopo 20 - 30 passaggi, smontarli sbloccando le relative viti zigrinate di fissaggio e lavarli a fondo in acqua corrente. Il filtro antipolvere visibile sulla parte superiore dell'apparecchio può essere sfilato facilmente dall'alto per essere lavato. Tale filtro può essere anche richiesto separatamente come ricambio.

### Dati tecnici:

Termoventilatore con ventola assiale esente da manutenzione, elemento riscaldante costituito da una resistenza a spirale, protezione automatica contro il surriscaldamento, interruttore a tre posizioni di lavoro per aria fredda e calda, potenza commutabile 320/500 watt, 220/240 volt, 50 Hz; oppure 110 volt, 60 Hz.

Filtro antipolvere sostituibile.

Protezione elettrica regolamentare.

I prodotti Durst sono sottoposti a costante aggiornamento per allinearli allo stato più recente della tecnica. Illustrazioni e descrizioni, pertanto, vanno intese a titolo puramente indicativo.

Cada 20 o 30 operaciones de escurrido, deben desmontarse aflojando los tornillos moleteados y someterse a un perfecto lavado bajo un grifo de agua corriente. El filtro antipolvo, perfectamente visible en la parte superior del aparato, puede extraerse fácilmente tirando del mismo hacia arriba a efectos de limpieza. Puede pedirse también un filtro de repuesto

### Datos técnicos:

Conjunto de ventilador axial.  
Elemento calorífico = resistencia en espiral.

Protección automática contra sobrecalentamiento. Rendimiento calorífico: 320 y 500 W, 220/240 V 50 Hz o 110 V 60 Hz.

Filtro antipolvo de fácil extracción para su cambio o lavado.

El secador Durst FRC 400 concuerda con las especificaciones VDE (Asociación de Electrotécnicos Alemanes) y la ley alemana de protección de maquinaria.

Los aparatos Durst se perfeccionan y evolucionan constantemente al ritmo del progreso técnico. Por lo tanto, Durst no acepta responsabilidad por discrepancias entre las ilustraciones y descripciones de sus productos y éstos en el momento de ser suministrados.